



ANTUSHENG
TONGHUA GUSHI QUANJI
MeiHuiBan

安徒生童话故事全集

{美绘版}

xia——Ⓣ





ANTUSHENG
TONGHUA GUSHI QUANJI
Mei Hui Ban

安徒生童话故事全集

{美绘版}

xia——Ⓣ



林 桦 / 译

 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

ANTUSHENG
TONGHUA GUSHI QUANJI
Hans Lu's Dan

安徒生童话故事全集

{美绘版}

xia——①



图书在版编目 (CIP) 数据

安徒生童话故事全集:美绘版(上中下)/(丹)安徒生
(Andersen, H. C.)著;林桦译. —北京:中国少年儿童
出版社,2007.6

ISBN 978-7-5007-8616-0

I. 安... II. ①安...②林... III. 童话—作品
集—丹麦—近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 067708 号

ANTUSHENG TONGHUA GUSHI QUANJI

(上中下)

出版发行:中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人:李学谦

执行出版人:赵恒峰

总策划:徐寒梅
策划:缪惟 高秀华 胡光
责任编辑:缪惟 高秀华
装帧设计:缪惟
美术编辑:缪惟
责任印务:李书森

社址:北京市东四十二条21号
总编室:010-64035735
发行部:010-84037667 010-64032266-8269
邮政编码:100708
传真:010-64012262

http://www.ccppg.com.cn

E-mail:zbs@ccppg.com.cn

印刷:北京恒信邦和彩色印刷有限公司
经销:新华书店

开本:720×1092 1/16
2007年6月第1版
字数:1150千字
印张:43.5
2007年6月北京第1次印刷
印数:1—11000套

ISBN 978-7-5007-8616-0/I·928
全套定价:65.40元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。



ANTUSHENG
TONGHUA GUSHI QUANJI
Antusheng

安徒生

丹麦的洁白天鹅

安徒生，一位以童话而名扬世界的丹麦诗人。

他的童话在近 150 年中被翻译成 140 多种文字，从丹麦传向世界。

他的读者没有年龄的界限，世界各国的孩子和夫人都深深地被他的童话所感动。

他的童话故事被改编成话剧、电影、电视剧、连环画和舞蹈，在世界各地上演或印发。

安徒生的作品已经成为世界文学宝库中的一部分。



ANTUSHENG
TONGHUA GUSHI QUANJI
Mai Ai Ren

妈妈，你可看到天使在我身旁？

你可听到那乐声是多么婉转？

瞧，他的一双翅膀多么洁白，多么漂亮，

这翅膀上定是上帝恩赐的光芒；

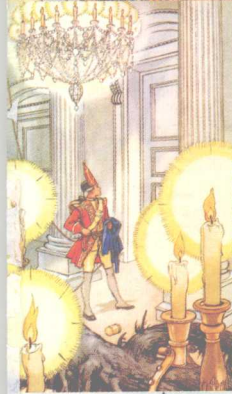
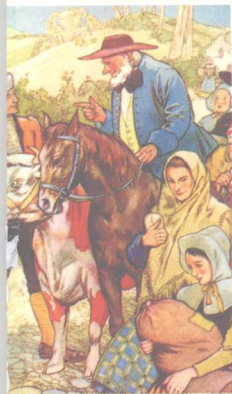
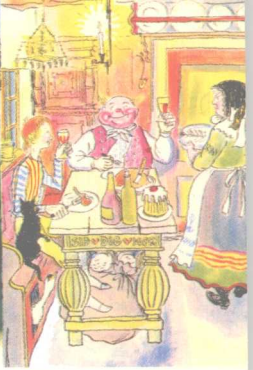
绿、黄、红，多少色彩在我眼前闪现，

那是天使把鲜花抛散！

我是不是活着就能长出翅膀，

还是，妈妈，得等到我死后才能如愿以偿？

——摘自安徒生《弥留中的孩子》



妈妈，你可看到天使在我身旁？

你可听到那乐声是多么婉转？

瞧，他的一双翅膀多么洁白，多么漂亮，

这翅膀上定是上帝恩赐的光芒；

绿、黄、红，多少色彩在我眼前闪现，

那是天使把鲜花抛散！

我是不是活着就能长出翅膀，

还是，妈妈，得等到我死后才能如愿以偿？

——摘自安徒生《弥留中的孩子》



®

皇冠书系

引领儿童文学新主流阅读

我是中国少年儿童出版社的优秀品牌。我精良的图书品位、时尚的设计手法和低廉的价格受到广大读者的欢迎。我将有计划地为不同年龄段的读者推介古今中外精品图书，并用现代手法表现、传承优秀的文学、艺术、自然知识、社会知识，使读者在享受快乐的同时，丰富自己，得到感动和智趣的提升。要知道我有多大，多高，请记住我，寻找我并和我交朋友。

目录

CONTENTS

屎壳郎	1
老爹做的事总是对的	5
雪人	8
在鸭场里	11
新世纪的缪斯	15
冰姑娘	19
蝴蝶	44
普赛克	46
蜗牛和玫瑰树	53
沼泽妇人说，害人鬼进城了	55
风磨	62
银毫子	64
伯尔厄隆的主教和他的亲眷	67
在幼儿室里	71
金宝贝	74
狂风吹跑了招牌	79
茶壶	82
民歌的鸟	83
绿色的小东西	85
小精灵和太太	87
贝得、彼得和皮尔	90
隐存着并不就是被忘却	93
看门人的儿子	95



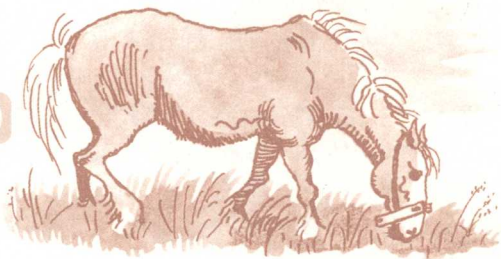
目录



搬迁日	105
谎报夏	108
姨妈	111
癞蛤蟆	115
教父的画册	119
碎布块	136
汶岛和格棱岛	138
谁最幸福?	140
树精	143
看鸡人格瑞得的一家	155
蓟的经历	162
你能琢磨出什么	165
好运气可能在一根签子里	167
彗星	169
一个礼拜的每一天	172
阳光的故事	174
曾祖父	176
烛	179
最难令人相信的事	181
一家人都怎么说	184
“跳吧，舞吧，我的小宝宝！”	186
“去问阿玛奥妈妈！”	188
大海蟒	190
园丁和主人	195
跳蚤和教授	199
老约翰妮讲了些什么	202
大门钥匙	210
跛脚的孩子	217
牙痛姨妈	222
译后记	228



屎壳郎



皇帝的马钉上了金掌，两只蹄子上各一个。

为什么它会得到金马掌？

因为它是最漂亮的动物，有漂亮的腿，眼睛露出很机智的神情，马鬃散挂在脖子上像一片丝纱。它曾驮着它的主人奔驰于枪林弹雨之中，听到过子弹呼啸。敌人逼近的时候，它用口咬，用腿踢四周的敌人，它参加了战斗。它驮着皇帝一步跨过倒下的敌人的马，拯救了皇帝的赤金皇冠，拯救了皇帝比金冠还重要的性命。因此，它得到了金掌，两只蹄子上各一个。

屎壳郎往前爬了过来。“先给大的钉，再给小的钉，”它说道，“不过，并不是尺寸的问题。”于是它伸出了它那些又瘦又细的腿来。

“你要干什么？”铁匠问道。

“金掌！”屎壳郎回答道。

“你怕是头脑发昏了吧！”铁匠说道，“你也要金掌？”

“金掌！”屎壳郎说道，“难道我不是跟那头大兽一样的货真价实吗？有人照料它，给它刷洗，伺候它，喂它吃，喂它喝。难道我不也是皇帝马厩里的吗？”

“可是，那匹马是怎么得到金掌的？”铁匠问道，“你不清楚吗？”

“清楚？我清楚，这是对我的蔑视，”屎壳郎说道，“这是一种侮辱——所以现在，我要出走到大世界去了。”

“去你的吧！”铁匠说道。

“粗暴的家伙！”屎壳郎说道。之后屎壳郎便出去了。它飞了一小程，来到了一个可爱的小花园，那里飘着玫瑰和薰衣草的香味。

“这儿不是很漂亮吗？”一只小瓢虫说道。小瓢虫拍着它那像盾牌一样坚硬的带黑点的红翅膀飞来飞去。“这儿的气味多香甜，这儿多美丽！”

“我住惯了更好的地方，”屎壳郎说道，“你说这儿美丽？这儿连一堆粪都没有。”

于是它继续往前爬，爬进了一大丛紫罗兰的阴影中。紫罗兰上爬着一只毛毛虫。

“世界还真是美丽啊！”毛毛虫说道，“太阳暖暖的！一切都这么美好！有朝一日我睡着了，像人们说的那样死掉，那么，我再醒过来的时候就变成一只蝴蝶了。”

“亏你想得出来！”屎壳郎说道，“现在我们像蝴蝶一样飞起来了！我是从皇帝的马厩里来的。在那里，就连皇帝那匹蹄上钉了金掌的宝贝马——那金掌给我我都不需要，都没有过这种非分之想。长上翅膀！飞啊！是啊，现在我们飞了！”接着屎壳郎飞了起来。“我不想



生气的，可是我还是有气了。”

之后，屎壳郎落到了一大块儿草皮上。它在那里躺了一小会儿，接着就睡着了。

天呀！好急的雨哟！雨点儿声把屎壳郎吵醒了，它立刻想钻到地里去，但是没办到。它翻了过来，一会儿肚子朝下，一会儿肚子朝天地游了一程。飞起来是连想都别想了，它觉得自己是无法活着逃出这片草地了。于是它干脆就原地躺着，就那么躺着。

后来，雨小了一些。屎壳郎眨眨眼，甩掉蒙在眼上的雨水。它隐约看到了有点白色的东西，那是人家准备漂白的一块儿床单。它爬到那里，爬到了湿床单的一个摺缝里。跟躺在马厩那暖和的粪堆里真不一样。可是，现在没有比这里更舒服的地方了。于是它在这里待了一天，又一夜，雨还是不停地下着。清早，屎壳郎爬了出来，它对天气恼火极了。

床单上有两只青蛙，它们那明亮的眼睛闪着欢快的光。“这天气真舒服！”一只青蛙说道，“多么清新，床单又兜了那么多的水，我的后脚有些发痒，就好像我要游水了。”

“我真不知道，”另外一只说道，“那到处飞来飞去的燕子，在国外旅行时，是否发现过有比我们国家天气更好的地方。蒙蒙的细雨，潮湿的空气！就好像你是躺在一条潮湿的水沟里！要是有人不喜欢这个，那它真是叫不爱国。”

“这么说，你们从来没有去过皇帝的马厩里，是不是？”屎壳郎问道。“那里面的那种潮湿是又温暖又有滋味！我习惯那种气候，那是我的天气，可是，那是无法带着出门的。这园子里，没有那种像我这样体面的人可以爬进去舒服舒服的地方吗？”

但是，青蛙不明白它说的，或许是不愿意明白。

“我从来不问第二遍的。”屎壳郎在它问了第三遍仍没有得到回答时这么说道。于是它又往前爬了一程，到了一块破花盆片前。它本不该待在这个地方，但是已经到这儿了，只好在这里蔽身。有几家螻蛄住在这里。它们要求的居住空间不大，大家习惯挤在一起。雌的特别有母性，所以它们的每个孩子都是最漂亮、最聪明的。

“我们的儿子订婚了，”有一位母亲说道，“我那可爱的天真活泼的小宝宝！它最高的愿望就是有那么一天，能爬到一个牧师的耳朵里去。它非常可爱，非常天真，订了婚会对它有所约束，当妈妈的是非常高兴的。”

“我们的儿子，”另外一位母亲说道，“刚从蛋壳出来便开始玩耍。它精力充沛得不得了，把自己头上的须子都跑丢了。做妈妈的简直太高兴了！是不是？屎壳郎先生？”螻蛄从屎壳郎的长相认出了它。

“你们两位都是对的。”屎壳郎说道。接着它便被邀请进屋去，一直进到它在破盆片下面能爬到的地方。

“现在您也该看看我的小小螻蛄了。”第三位、第四位母亲说道，“它们真是最可爱的孩子，非常有趣！它们从来不调皮，除非它们肚子疼。可是，它们这些个孩子，肚子疼是常有的事。”

接着，一位位当母亲的都讲起了自己的孩子。孩子们也参加谈论，而且还用它们的尾铗子去捋屎壳郎嘴上的须子。

“它们总是什么都要摸摸动动的，这些小混账！”几位母亲都说着，流露出了深深的母爱。可是，屎壳郎觉得太无聊了，于是它打听这里离粪肥堆是不是很远。

“那真是远在天边，在沟的那边，”螻蛄说道，“那么远，我真的希望我的孩子谁也别跑到那边去，那样我就活不成了。”

“那么远，我倒要试试自己能不能爬到那么远的地方呢。”屎壳郎说着，连一声道别都没说便走开了。这样对待女性可真不够体面的。

在水沟旁边，屎壳郎遇到了几位同类，全是屎壳郎。

“我们住在这儿。”几位屎壳郎同类说道，“我们过得挺自在！热忱欢迎您到我们这块



肥沃的地方！旅途一定叫您疲惫了。”

“就是的，”屎壳郎说道，“我下雨天在床单里睡过，洁净的环境大大地消耗了我的体力。在一块破花盆碎片下面的对流风里待着，又使我的翅膀骨受了寒。能够碰到自己的同类，真叫我太省心了。”

“您大概是从粪堆里来的吧？”最年轻的那一个问道。

“还要讲究呢！”屎壳郎说道，“我是从皇帝的马厩里来的，在那里我生下来脚上就有金掌。我这次出来负有秘密的使命，这事你们不用向我打听，我是不会说的。”



于是屎壳郎便爬到那堆肥烂泥上。那儿有三个年轻的屎壳郎小姐，它们在偷偷地笑，因为它们不知道该说些什么。

“它们都还没有订婚。”母亲说道。于是三个屎壳郎小姐又偷偷笑了笑，不过这回是由于难为情。

“在皇帝的马厩里，我也没有见过比它们更美的小姐了。”这位屎壳郎客人说道。

“可不要把我的女孩子宠坏了！请别和它们讲话，若是您不打算真诚的话；——当然您的打算是真诚的，我真祝福它们。”

“妙极了！”其他的屎壳郎都喊了起来，于是这个屎壳郎订了婚。先是订婚，接着就结婚。你知道，这没有什么可等的。

结婚后的第一天，日子过得很不错。第二天也满自在就过去了。但是到了第三天这位从皇帝马厩里来的屎壳郎就得考虑一下妻子，以及孩子的吃饭问题了。

“我让这点意外的事缠住了，”它说道，“所以我也要让它们意外一下。——”

它真这么做了。它不见了，不见了一整天，不见了一整夜。——妻子成了活寡妇。其他的屎壳郎说，它们收留到家里来的真是一个不折不扣的漂泊浪子，留下的妻子成了它们的累赘了。

“那么它还可以当它的姑娘的，”母亲说道，“还当我的女儿。天杀的，抛弃它的那坏蛋。”

而那只失踪了的屎壳郎，在继续它的旅程，它乘着一片圆白菜叶子过了水沟。天亮的时候，来了两个人。他们看到了这只屎壳郎，把它抓了起来，翻来覆去地看。两人都博学多识，特别是那个男孩子。“真主在黑石山的黑石上看到了黑屎壳郎^①！可兰经上不是这么写的吗？”他这样问道。他把屎壳郎的名字译成拉丁文，讲了讲它的属类和属性。年纪大一点儿的那位学识丰富的反对把屎壳郎带回家，因为他们家里已经有了同样的好标本，这话说得不够礼貌，这只屎壳郎这么说。接着它便从他的手中飞走，飞了不短的一程。它的翅膀已经干了，它飞到了暖房。因为有一扇窗子是开着的，它很轻松地便溜进去，钻到了新鲜的粪肥里去了。

“这儿真舒服。”它说道。

很快它便睡熟了，梦见皇帝那匹马的马蹄坏了，它得到了它的金掌，还得到允诺可以再得到两只。这真痛快！在醒过来后，它爬了出来，朝上看了看。暖房里多么美啊！巨大的棕榈树叶在高处舒张着，阳光使它们成为透明的。棕榈树下是一片碧绿，绿中点缀着朵朵鲜花，红的像火，黄的像琥珀，白的似雪。

“这真是一片美丽无比的植物胜景。等它们烂了以后，那味道一定美妙无比！”屎壳郎说道，“这是一间美妙的餐室。这里一定住有我们的族类，我要去找一找，看看能不能找到几位我能与之交往的。我很高傲，这是我的高傲之处！”于是它走了起来，心中想着那匹死马，想着自己终于能得到的金掌。

这时，一只手一下子抓住了它，它被捏住了，被手翻了过来，又转了几转。

园丁的小儿子和一个伙伴在暖房里，看到了这只屎壳郎，对它很感兴趣。把它搁在一



片葡萄叶里，装在一个暖和的裤兜里。它在兜里挣扎、乱扒拉。于是孩子用一只手使劲地按住它，孩子飞快地朝园子头上的一个小湖跑去。这只屎壳郎在这里被放进了一只帮子坏了的旧木鞋里。鞋子上牢牢插着一根木签子算是桅杆，屎壳郎被用一根毛线绑在签子上。它就成了船长，要起航了。

那是一个很大的湖，屎壳郎认为，是世界上的大洋。它吓得肚子朝天摔翻过去，脚在空中乱蹬。

木鞋漂走了，湖面的水在流动，船漂得远了一点儿。小男孩儿立刻挽起裤腿下水，走过来抓船。可是就在载着屎壳郎的木鞋又漂走的时候，有人来喊孩子，喊得挺认真，孩子便匆匆走开了，把木鞋丢在了脑后。木鞋渐渐地漂离陆地，越漂越远。这对屎壳郎来说真是太可怕了。飞，它是不行了，它已经被牢牢地绑在桅杆上了。

有只苍蝇飞来看它。

“天气真不错！”苍蝇说道，“我可以在这里歇口气！我可以在这里烤烤太阳。舒服得很！”

“怎么尽说些没有头脑的话！您没有瞅见我是被绑着的吗！”

“我可没有挨绑。”苍蝇说道，之后便飞走了。

“现在我算见识这世界了，”屎壳郎说道，“这是一个卑鄙的世界，我是里面唯一一位高尚的！先是不给我金掌，接着我又得卧在湿床单里，站在对流风中，最后又硬塞给我一个妻子。待我一大步跑进这世界里来，看看大家是怎么过日子，我又会怎么样的时候，又来了一个小仔子，把我绑起来送到汪洋大海中。皇帝的马却脚踏金掌走来走去！这真是叫我伤心得要死。可是这个世界哪里会对你有丝毫的同情！我的事业是很有趣的，可是没有人赏识又有什么用呢。世界也不欣赏我，否则在皇帝的马厩里，在皇帝的宠马伸脚等待钉掌的时候，世界便会给我也钉上金掌了。我得到金掌，我便是马厩的一种光荣。现在马厩失掉了我，世界也将失去我，一切都完了！”

但是并非一切都完了。来了一只船，上面有几个年轻姑娘。

“那边漂着一只木鞋。”一位姑娘说道。

“上面绑牢着一个小虫子。”另一个说道。

姑娘们到了木鞋的旁边，她们把木鞋拿起来，一位姑娘拿出来一把剪刀，小心地把毛线剪断。而不伤着屎壳郎，回到岸上以后，她们把屎壳郎放到草上。

“爬吧爬，飞吧飞，要是你能的话！”姑娘们说道。“自由是好事！”

屎壳郎便从一扇开着的窗子，一下子飞进一个高大的建筑里面。在里面，它筋疲力尽地落到马厩里皇帝宠马柔软的长鬃毛上，那里正是屎壳郎的家。屎壳郎现在牢牢地抓住马鬃，坐了一会儿，喘了口气。“瞧我这下骑在皇帝的宠马上了！就像一名骑士！我怎么说来的！是啊，现在我明白了！这是个好主意，很正确。为什么这匹马得到金掌？他，那铁匠，也问过我这个问题。现在我看出来了！就是因为我的缘故，这匹马才得到金掌的。”

屎壳郎这才开心起来。

“旅行使人头脑清醒。”它说道。

太阳射进来照着它，阳光闪耀得很美。“世界还不算那么坏，”屎壳郎说道，“可是你要懂得怎么对待它！”世界是美好的，因为皇帝的宠马有了金掌，因为屎壳郎要成为它的骑士。

“现在我要爬下去找别的屎壳郎，跟它们说说，人们为我做了多少事。我要把我在国外旅行中获得的那很多享受告诉它们。我要说，现在我要留在家里，直到那马把它的金掌磨光。”

[题注] 《屎壳郎》最初发表于1861年，收在该年3月2日出版的《新童话故事·第二辑·第一集》。

①这是丹麦文学家厄伦施莱厄的一句诗，而不是《可兰经》上的文字。



laodiezuo
deshizong
shiduide

老爹做的事总是对的



现在我要给你们讲一个我小时候听过的故事。听过以后，每次想到它，我都觉得它比以前更加美丽了。因为故事就和许多人一个样，随着年龄的增长，会变得越来越大美丽动人，这真是很好的事情！

你一定到过乡下的，你见过用谷草铺顶的真正的农舍，藓苔和杂草自然而然地生长着。屋脊上有一个鹤巢；鹤，人是离不开的。墙有些斜，窗子开得很低，是啊，只有一扇窗子打得开。烤面包的灶突出来像个肚子。接骨木丛斜在篱笆上，篱前一颗长着节疤的柳树下有一个小小的水潭，有一只或者几只鸭子在里面游着。哦，还有一只看家狗，它不管见了谁或者见了什么东西，都要叫一阵。

我要讲的正是乡下的这样一所房子，里面住着两个人，农夫和农妇。他们家中的东西少得可怜，可是，他们还可以再少一点。我要说的是一匹马，这匹马在大道旁的沟里找草吃。老头子骑着它进城，邻家把它借去使唤，老头子就靠它给别人干活儿挣点儿钱。然而卖掉这匹马或者把它换成什么更有用的东西，挣的钱肯定会更多一些。但是换什么呢。

“老爹，这种事你最在行了！”妻子说道，“现在城里正在赶集，骑上马去吧，把马卖掉得点儿钱回来，或是换点儿什么东西回来！你做的事情总是对的。骑上马赶集去吧！”

于是她替他系好围裙，这类事她毕竟比他在行些。她给他打的是双结，看上去很帅。他用手擦了擦帽子，用温暖的嘴唇亲了亲她，便骑着准备卖掉或是换掉的马上路了。可不是，老爹清楚。

太阳很辣，天上一点儿云也没有！路上尘土飞扬。赶集的人多极了，有乘车的，有骑马的，有步行的。太阳火辣辣的，路上连个遮阴的地方都没有。

有一个人赶着一头母牛，那头母牛非常好，做到了一头母牛能够做到的。“这牛一定能下很好的奶！”农夫想，“把它换过来一定不会吃亏。”“听着，牵牛的！”他说道，“咱们俩谈谈怎么样！你瞧见没有，一匹马，我想肯定比一头牛值钱，不过那没有什么！我更用得着一头母牛。我们换换好不好？”

“好吧，当然！”牵牛的人说道，于是他们交换了。

换完以后，农夫本可以转身回去了，他不是把要办的事办完了吗。可是他想既然要去赶集，便要去集上走走，哪怕光是看看。于是他牵着他的母牛，朝集市走去。他走得很快，母牛也走得很快，他赶过了一个牵着一只羊的人，那只羊很不错，毛色很好。

“我要是有这么一只羊就好了！”农民说道，“我们大路沟边不缺它吃的草，到冬天可



以把它牵进屋里和我们在一起。从根本上说，我们保留只羊比保留头牛还正确一些。我们换换好吗？”

好啊，那个有羊的人当然愿意啦。于是他们作了交换，农夫牵着他的羊顺着大道走。在一道篱边的台阶那里，他看见一个人用胳膊夹着一只鹅。

“你这只鹅倒是很壮实！”农夫说道，“毛很丰满，又很肥！拿根绳子拴着它，把它养在我们的水塘里会很不错。让老婆子弄些果皮及菜叶子给它吃多好！她常说，‘我们要是有只鹅多好！’这一回她可要有只鹅了——该让她得到这只鹅！你愿换吗？我拿羊换你的鹅，多谢你！”



当然，那人当然愿意。于是他们作了交换，农夫得到了鹅。他很快便要进城了。这时路上来来往往的人越来越多，人畜都挤在一起。大家在大道上走，挤在沟里，一直挤到路旁收税人堆土豆的地方。收税人用绳子系着他的母鸡，以免它吓得跑丢了。那是只秃尾巴鸡，一只眼睛眨着，很好看。母鸡在“咯咯”叫着；母鸡这么叫时在想什么，谁也不知道。不过农夫看见它的时候心中想到，这只母鸡可是我这一辈子见过的最漂亮的母鸡，它比牧师的那只抱窝鸡还要好看，我真想要它！母鸡找点谷子吃总是不成问题的，它自己就能照料自己！要是我得到这只鸡，这种交换是合算的。“我们交换好吗？”他问道。“交换！”那

个人说道，“这个主意倒不太离谱！”于是他们作了交换。收税人得了鹅，农夫得了母鸡。

这趟进城，一路上他干成的事真不少。天气很热，他也累了。他很需要喝杯酒和吃点面包。这时他走到了小酒店，想进去。可是是一个小伙子正要从小酒店里走出来，他在店门口遇到了小伙子。小伙子背着一个口袋，里面装着些什么。

“袋里装的是什么？”农夫问道。

“烂苹果！”小伙子回答道，“满满一袋给猪吃。”

“这可真够多的！真该让老妈妈看看。我们去年炭棚子旁的那棵老苹果树，只结了一个苹果，把它搁到柜子上放着一直到它裂开了口。怎么说也是一笔财产！我们老婆子这么说。这下子她可以看到一大笔财产了！是的，我要让她看看。”

“好吧！你拿什么换？”小伙子问道。

“拿什么？我拿我的母鸡换！”于是他拿他的母鸡作了交换，他得了苹果，走进了屋子，一直走到卖酒的台子前。他把他的一口袋苹果靠火炉上放着，火炉里有火，可是他一点儿没想到。屋子里有许多外来人。有贩马的，有买卖牛的，还有两个英国人，他们非常有钱，兜里的金币满满的。他们打起赌来。事情是这样的，听着！

“吱！兹！”火炉里是什么声音？苹果烤熟了。

“里面是什么？”是啊，老爹把什么都说了。他们很快便知道了一切！关于那匹马，怎么把它换成牛一直换到这袋烂苹果。

“是嘛！等你回到家，老婆子该叫你够受的！”两个英国人说道，“你会挨揍的！”

“我会得到亲吻，而不是挨揍！”农夫说道，“我那老婆子会说，老爹做的事总是对的！”

“打个赌好不好！”他们说道，“满桶的金币！一百镑赌一斗金币。”



“满满一斗不成问题！”农夫说道，“我只拿得出苹果，连我和我家老婆子一起凑上一斗。不过不是赌平平的一满斗，而是赌尖尖的一满斗！”

“赌定了，不许悔！”他们说道。于是这场赌算打定了。

旅店老板的车子驶出来，英国人上了车，农夫上了车，烂苹果也上了车。于是他们来到了农夫的家里。

“晚上好，老婆子！”

“多谢你，老爹爹！”

“换东西的事办完了！”

“是啊，你真在行！”妻子说着，搂住了他的腰，忘记了口袋也忘记了生人。

“我用马换了一头母牛！”

“真是多谢上帝，我们有牛奶了！”妻子说道，“这下子我们有奶品吃了，桌上有黄油、干酪啦。换得太好了！”

“是的，不过我又用母牛换了一只羊！”

“这肯定就更加好了！”妻子说道，“你总是考虑得很周到。我们的草足够一头羊吃的。这下子我们可以喝羊奶，有羊奶酪，有羊毛袜子，是啊，还有羊毛睡衣！母牛是拿不出这些来的！它的毛都要脱掉！你真是一个考虑问题周到的丈夫！”

“不过我又拿羊换了一只鹅！”

“这么说今年马丁节我们有烤鹅^①吃了；老爹！你总是想着让我高兴！你这个想法真是个好想法！可以把鹅拴起来，到马丁节的时候，就可以把它养得更加肥一点！”

“不过我把鹅又换了一只母鸡！”男人说道。

“母鸡换得太好了，”妻子说道，“母鸡会下蛋，孵出来我们便有小鸡了，我们便有了鸡场！这正是我一心一意盼着的。”

“是的，不过母鸡让我换成一口袋烂苹果了！”

“我真要吻你一下了！”妻子说道。“多谢你，我的好男人！现在让我告诉你点事。你走了以后，我就想着给你做顿好晚餐，葱花鸡蛋糕。鸡蛋我自己有，就是没有葱。于是我去找学校校长，他们有葱，我知道。可是他老婆小气得要死，那乖婆娘！我求她借给我点儿！——借？她说道，我们园子里什么也没有长，连个烂苹果也没有！连个烂苹果我也无法借给你。现在可好了，我可以借给她十个烂苹果，是啊，借给她满满一口袋！真叫人好笑，老爹！”于是她对着他的嘴亲了一口。“我真喜欢这个！”两位英国人说道，“总是走下坡路，可是总是那么乐观！这是很值钱的！”于是他们付给这位农夫一桶金币，因为他得到了一个吻，而不是挨一顿揍。

是的，这位妻子的反应能说明，老爹是最聪明不过的，他做的事总是对的，那么这肯定是会得到好报的。

瞧，这是一个故事！我小时候听到的。现在你也听到了，知道了老爹做的事总是对的。

【题注】《老爹做的事总是对的》最初发表于1861年，收在该年3月2日出版的《新童话及故事·第二辑·第一集》。

①参见《易卜和小克里斯汀妮》注③。西方马丁节前夕晚餐有吃烤鹅的风俗。